



## Manuales de protección contra incendios

En una edición anterior de esta revista mencioné que en 1986, cuando estaba iniciando mi carrera en ingeniería de protección contra incendios, mi padre me regaló una copia del primer *Manual de Protección Contra Incendios de la NFPA* publicado en Boston en 1896. Desde esa fecha, este peculiar librito de solo 191 páginas y cubierta de cuero, que recopilaba el “estado del arte” en protección contra incendios a finales del siglo XIX, ha ocupado un lugar especial en mi biblioteca, más como algo sentimental que cualquier otra cosa, pues no puedo recordar que lo haya utilizado como referencia en ningún proyecto.

Este mismo *Manual de Protección Contra Incendios*, luego de diecinueve revisiones y más de un siglo de mejora incremental, se convierte en uno de mis principales orgullos profesionales.

Me refiero a la quinta edición en español del *Manual de Protección Contra Incendios de la NFPA*, el cual en sus dos tomos se convierte en el primer documento de la NFPA editado específicamente para el usuario Latinoamericano. Este Manual lo coedité con mi padre, con la ayuda de más de una docena de profesionales, todos orgullosos Latinoamericanos. Es un hito personal y espero que lo sea también para nuestra naciente industria. Debo mencionar, que esta última edición del Manual ya va por su tercera reimpresión y nos ha sorprendido a todos aquí en NFPA, por la rapidez con que se ha vendido.

Hace unas semanas apareció en mi escritorio el *Manual de Bombas Estacionarias de Protección Contra Incendios*, edición 2010, en español, publicado por OPCI, la Asociación Colombiana de Protección Contra Incendios; revisado por mi padre, Jaime Moncada Pérez, y por dos de los instructores del curso de la NFPA 20 en Latinoamérica, el dominicano Juan Carlos Guilbe y el mexicano, Raúl Sánchez, ambos consumados profesionales y entrañables amigos. Este libro marca otro hito, ya que es la publicación de un manual en español (o *Handbook*, como se le llama en inglés) de una norma de protección contra incendios. Sin embargo no es el primer manual ya que allá por el año 1999, la NFPA había contratado con ICONTEC, en Colombia, la traducción y publicación del *Manual del Código Eléctrico Nacional*, NFPA 70 en español y en el 2006, bajo la dirección de Gabriela Portillo Mazal, la NFPA también publicó en español, el *Manual del Código de Gas Licuado de Petróleo*, NFPA 58.

La participación en un curso NFPA sobre un código o una norma es la mejor manera, y para muchos la

única, de mejorar el conocimiento sobre un documento NFPA. Pero el manual de cualquier norma es un recurso adicional para quien quiera profundizar en el contenido y conocimiento del documento. Un manual incluye material explicativo, que no se ha incluido en el código o norma o sus apéndices, escrito por los autores del manual, todos ellos expertos en la materia, quienes no solo responden a preguntas frecuentes sobre la aplicación de la norma, sino que interpretan y expanden sus principales apartados. Esto resulta en que estos libros sean voluminosos, como en el caso del nuevo manual de NFPA 20 en español, que tiene 685 páginas. También, los manuales de códigos y normas como el NFPA 70, el NFPA 101 y la NFPA 13 tienen más de 1000 páginas y pesan varios kilos.

El primer manual que tuve la oportunidad de adquirir, lo compré en 1988 y era sobre el NFPA 101, *Código de Seguridad Humana*. Es un libro gordito, que parecía una biblia, de color verde, pesaba 2 kilos, media 16 x 24 cm y me costó \$30.50 dólares. A este librito le di “palo” como dicen donde nací, está lleno de anotaciones y se le ve sucio y desgastado. Pero su más importante aporte a mi carrera, es que me abrió los ojos sobre la importancia de este tipo de documento de referencia. El último manual de este código, publicado en el 2012, el cual compré cuando se publicó, y que consulto frecuentemente, ha crecido con la tecnificación de nuestra industria. Este último manual del NFPA 101 pesa 3 kilos, tiene 1,369 páginas de 22 x 29 cm y cuesta, para un miembro NFPA como yo, \$148.95 dólares.

Hoy día NFPA publica más de una docena y media de manuales (ver cuadro), pero la buena noticia, para todos nosotros en Latinoamérica, es que OPCI está trabajando en la traducción de dos manuales más, el del NFPA 1, *Código de Incendios*, y el de la NFPA 13, *Sistemas de Rociadores Automáticos*. No puedo pensar en dos manuales más apropiados. Al NFPA 1 es el código que esperamos se convierta en la solución de muchas jurisdicciones en la región al ser adoptado localmente, y que proveerá información invaluable para autoridades competentes y diseñadores. Los rociadores automáticos son la espina dorsal de la estrategia de seguridad contra incendios en edificios grandes y este manual ayudará a ese grupo, cada vez mayor, de diseñadores e instaladores que se ganan la vida instalando este tipo de sistemas. NFPA también está trabajando en la publicación en español del manual *Implementando la NFPA 1600, Norma de preparación nacional*.

La incorporación de estos manuales de referencia

en el catálogo en español de la NFPA, son un avance muy importante. Si los usuarios de la normativa NFPA reconocen, como lo hice yo a través de mi carrera, que estos manuales son parte primordial de nuestra biblioteca de referencia, estoy seguro que en el futuro cercano veremos más y más manuales traducidos al español. ♣

**Principales manuales de códigos y normas NFPA:**

- Manual del Código de Incendios, NFPA 1
- Manual de Comisionamiento y Prueba Integrada de Sistemas, NFPA 3
- Manual de Sistemas de Rociadores Automáticos, NFPA 13
- Manual de Sistemas de Rociadores Automáticos para Ocupaciones Residenciales, NFPA 13D y 13R
- Manual de Bombas Estacionaria Contra Incendios, NFPA 20\*
- Manual de Sistemas Hidráulicos de Protección Contra Incendios, NFPA 25
- Manual del Código de Almacenamiento de Líquidos Inflamables y Combustibles, NFPA 30 y 30A
- Manual del Código de Gas Natural, NFPA 54
- Manual del Código de Gas Licuado de Petróleo, NFPA 58\*\*
- Manual del Código de Eléctrico Nacional, NFPA 70
- Manual de Seguridad Eléctrica en Lugares de Trabajo, NFPA 70E
- Manual del Código de Alarmas y Señalización, NFPA 72
- Manual del Código de Instalaciones de Cuidado de la Salud, NFPA 99
- Manual de Instalación de Sistemas de Gases Médicos y de Vacío, NFPA 99C
- Manual del Código de Seguridad Humana, NFPA 101
- Manual de Materiales Peligrosos, NFPA 472
- Manual de Protección Contra Incendios\*

\* Disponibles en español

\*\*Edición 2001 disponible en español

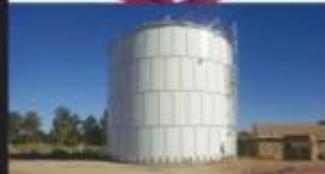
**JAIME A. MONCADA P.E.**, es director de Internacional Fire Safety Consulting (IFSC), una firma consultora en ingeniería de protección contra incendios con sede en Washington, DC. y con oficinas en Latinoamérica.  
El correo electrónico del Ing. Moncada es [jam@ifsc.us](mailto:jam@ifsc.us)

# HIDROSISTEMAS BAJA



[www.hb.com.mx](http://www.hb.com.mx)

Líder de ventas en América Latina de:



Distribuidores autorizados de fábrica:



Servicios de hermeticidad para agentes limpios con la más alta calidad:



Asesores en sistemas contra incendios.

Tel.: + 52 686 841 0302  
01 800 478 7642

Ingresar a <http://anunciantes.nfpa.org> y MARQUE HIDROSISTEMAS BAJA